

◎車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品  
に係る世界技術規則の作成に関する協定

(略称) 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

平成 十年 六月二十五日 ジュネーヴで作成  
平成 十一年 八月 三日 受諾の閣議決定  
平成 十一年 八月 四日 受諾書寄託  
平成 十二年 八月二十五日 我が国について効力発生  
平成 十二年十一月 十四日 告示(外務省告示第四七四号)

目次

ページ

前文	二〇一
第一条 目的	二〇二
第二条 締約国及び協議の資格	二〇三
第三条 執行委員会	二〇四
第四条 技術上の規則に関する基準	二〇四
第五条 世界技術規則の候補一覧	二〇五
第六条 世界技術規則の登録簿	二〇七
第七条 作成された世界技術規則の採用及び適用の通告	二一一
第八条 問題の解決	二一三
第九条 締結	二一三
第十条 署名	二一四
第十一条 効力発生	二一四

第十二条	脱退	二二五
第十三条	この協定の改正	二二五
第十四条	寄託者	二二六
第十五条	この協定の領域への適用	二二六
第十六条	事務局	二二六
附属書 A	定義	二二七
附属書 B	執行委員会の構成及び手続規則	二二九

(訳文)

車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る世界技術規則の作成に  
関する協定

前文

締約国は、

車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る高い水準の安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能を確保する世界技術規則の作成を促進するための手続を定める協定を採択することを決定し、

健康、安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能の分野において世界的な規模で作成される技術上の規則よりも厳しい技術上の規則を採用し及び維持する権利を地方、国及び地域の機関が有することを認識しつつ、そのような手続が現行の技術上の規則の調和を促進することを決定し、

国際連合欧州経済委員会の付託条項1(a)及び手続規則第十三章第五十規則の規定に基づいてそのような協定を締結する権限を有し、

この協定が健康、安全及び環境の保護に関する現行の国際協定に基づく締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではないことを認識し、

この協定が貿易の技術的障害に関する協定を含む世界貿易機関の諸協定に基づく締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではないことを認識し、並びにこれらの協定に適合する態様で締約国の技術上の規則の基礎としての世界技術規則をこの協定に基づいて作成することを意図し、

この協定の締約国がこの協定に基づいて作成された世界技術規則を自国の技術上の規則の基礎として用いることを意図し、

車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能を継続的に改善し及びこれらについての高い水準を追求する(1)こと、公衆の健康、安全及び福祉のために重要であること、並びに現行及び将来の技術上の規則並びにこれらに関連する規格を一層一致させること、国際貿易、消費者の選択及び製品の購買力のために潜在的な価値を有する(2)ことを認識し、

政府が、健康、安全及び環境の保護についての高水準の改善を追求し及び達成する権利並びにこの協定に基

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

AGREEMENT

CONCERNING THE ESTABLISHING OF GLOBAL TECHNICAL REGULATIONS  
FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE  
FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES

PREAMBLE

THE CONTRACTING PARTIES,

HAVING DECIDED to adopt an Agreement to establish a process for promoting the development of global technical regulations ensuring high levels of safety, environmental protection, energy efficiency and anti-theft performance of wheeled vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles;

HAVING DECIDED that such process shall also promote the harmonization of existing technical regulations, recognizing the right of subnational, national and regional authorities to adopt and maintain technical regulations in the areas of health, safety, environmental protection, energy efficiency and anti-theft performance that are more stringent than those established at the global level;

HAVING AUTHORIZATION to enter into such an Agreement under paragraph 1(a) of the Terms of Reference of the UN/ECE and Chapter XIII of the Rules of Procedure of the UN/ECE, Rule 50;

RECOGNIZING that this Agreement does not prejudice the rights and obligations of a Contracting Party under existing international agreements on health, safety and environmental protection;

RECOGNIZING that this Agreement does not prejudice the rights and obligations of a Contracting Party under the agreements under the World Trade Organization (WTO), including the Agreement on Technical Barriers to Trade (TBT), and intending to establish global technical regulations under this agreement, as a basis for their technical regulations in a manner consistent with these agreements;

INTENDING that Contracting Parties to this Agreement use the global technical regulations established under this Agreement as a basis for their technical regulations;

RECOGNIZING the importance to public health, safety and welfare of continuously improving and seeking high levels of safety, environmental protection, energy efficiency and anti-theft performance of wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles, and the potential value to international trade, consumer choice and product affordability of increasing convergences in existing and future technical regulations and their related standards;

RECOGNIZING that governments have the right to seek and implement

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

11011

ついて作成される世界技術規則が自国のニーズに適したものであるかを決定する権利を有することを認識し、

千九百五十八年の協定に基づいて既に行われた重要な調和の作業を認識し、

それぞれ異なる地域において、安全、環境、エネルギー及び盗難防止に関する問題並びにこれらの問題の解決方法に係る利益及び専門知識があること並びに世界技術規則の作成に当たりこれらの利益及び専門知識がそのような改善の達成及び差異の最小化に資するという価値を有することを認識し、

開発途上国、特に後発開発途上国についての特別の問題及び状況を考慮に入れて、作成された世界技術規則のこれらの国における採用を促進することを希望し、

世界技術規則の作成に当たり締約国が適用する技術上の規則に対して透明性のある手続により適切な考慮を払うこと並びに利益及び費用対効果についての比較分析がこのような考慮に含まれることを希望し、

高い水準の保護を定める世界技術規則の作成が、各国に対し当該世界技術規則が自国の管轄内で必要とされる保護及び性能を定めていると結論付けけるよう促すことを認識し、

車両の燃料の品質が車両の環境上の規制、人の健康及び燃料の消費効率に関する性能に及ぼす影響を認識し、

この協定に基づいて世界技術規則の作成に当たり透明性のある手続を使用することが特に重要であること及びこの作成の手続がこの協定の締約国の規則の作成の手続と両立するものでなければならぬことを認識して、

次のとおり協定した。

第一条 目的

1.1 この協定の目的は、次のとおりとする。

1.1.1 車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能に関する世界技術規則を世界のすべての地域の締約国が共同で作成することができる世界的な手続を定めること。

1.1.2 世界技術規則の作成に当たり、締約国の現行の技術上の規則及び国際連合欧州経済委員会の規則に對

improvements in the level of health, safety and environmental protection, and to determine whether the global technical regulations established under this Agreement are suitable for their needs;

RECOGNIZING the important harmonization work already carried out under the 1958 Agreement;

RECOGNIZING the interest and expertise in different geographic regions regarding safety, environmental, energy and anti-theft problems and methods of solving those problems, and the value of that interest and expertise in developing global technical regulations to aid in achieving those improvements and in minimizing divergences;

DESIRING to promote the adoption of established global technical regulations in developing countries, taking into account the special issues and circumstances for those countries, and in particular the least developed of them;

DESIRING that the technical regulations applied by the Contracting Parties be given due consideration through transparent procedures in developing global technical regulations, and that such consideration include comparative analyses of benefits and cost effectiveness;

RECOGNIZING that establishing global technical regulations providing high levels of protection will encourage individual countries to conclude that those Regulations will provide the protection and performance needed within their jurisdiction;

RECOGNIZING the impact of the quality of vehicle fuels on the performance of vehicle environmental controls, human health, and fuel efficiency; and

RECOGNIZING that the use of transparent procedures is of particular importance in developing global technical regulations under this Agreement and that this development process must be compatible with the regulatory development processes of the Contracting Parties to this Agreement;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

PURPOSE

1.1. The purpose of this Agreement is:

1.1.1. To establish a global process by which Contracting Parties from all regions of the world can jointly develop global technical regulations regarding the safety, environmental protection, energy efficiency, and anti-theft performance of wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles;

1.1.2. To ensure that, in developing global technical regulations,

して妥当かつ客観的な考慮を払うことを確保すること。

- 1.1.3 世界技術規則の作成に当たり、適当な場合には、利用可能な最高の技術、相対的な利益及び費用対効果に関する分析に対して客観的な考慮を払うことを確保すること。

- 1.1.4 世界技術規則の作成に当たって使用される手続が透明性のあるものであることを確保すること。

- 1.1.5 高い水準の安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能を世界において達成すること並びにこの協定に基づく措置が地方の段階を含む締約国の管轄内におけるこれらの水準の低下を促進せず又はもたらさないことを確保すること。

- 1.1.6 締約国の現行の技術上の規則と国際連合欧州経済委員会との規則とを調和させること並びに車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品に係る安全、環境の保護、エネルギー消費効率及び盗難防止の性能を規律する新たな世界技術規則であって高い水準の安全及び環境の保護の達成その他の目的に合致したものを作成することを通じて、国際貿易に対する技術的障害を軽減すること。

- 1.1.7 一部の国、特に開発途上国による規則に関する活動を容易にするために厳しさに係る代替的な水準が必要である場合には、世界技術規則の作成に当たりこのような必要性に対して考慮を払うことを確保すること。

- 1.2 この協定は、千九百五十八年の協定と並行して運用する。ただし、双方の協定は、それぞれの制度上の自律性に影響を及ぼすものではない。

## 第一条 締約国及び協議の資格

## 締約国及び協議の資格

- 2.1 欧州経済委員会（国際連合欧州経済委員会）の構成国、同委員会の構成国によって設立された地域的な経済統合のための機関及び同委員会の付託条項 8 の規定に従い協議国として同委員会に参加することを認められている国は、この協定の締約国となることができる。

- 2.2 欧州経済委員会の付託条項 11 の規定に従い同委員会のある種の活動に参加する国際連合加盟国及び当該国際連合加盟国によって設立された地域的な経済統合のための機関は、この協定の締約国となることので

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

due and objective consideration is given to the existing technical regulations of Contracting Parties, and to the UN/ECE Regulations;

- 1.1.3 To ensure that objective consideration is given to the analysis of best available technology, relative benefits and cost effectiveness as appropriate in developing global technical regulations;

- 1.1.4 To ensure that the procedures used in developing global technical regulations are transparent;

- 1.1.5 To achieve high levels of safety, environmental protection, energy efficiency, and anti-theft performance within the global community, and to ensure that actions under this Agreement do not promote, or result in, a lowering of these levels within the jurisdiction of Contracting Parties, including the subnational level;

- 1.1.6 To reduce technical barriers to international trade through harmonizing existing technical regulations of Contracting Parties, and UN/ECE Regulations, and developing new global technical regulations governing safety, environmental protection, energy efficiency and anti-theft performance of wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles, consistent with the achievement of high levels of safety and environment protection and the other above-stated purposes; and
- 1.1.7 To ensure that, where alternative levels of stringency are needed to facilitate the regulatory activities of certain countries, in particular developing countries, such needs are taken into consideration in developing and establishing global technical regulations.

- 1.2 This Agreement is to operate in parallel with the 1958 Agreement, without affecting the institutional autonomy of either Agreement.

## ARTICLE 2

### CONTRACTING PARTIES AND CONSULTATIVE STATUS

- 2.1 Countries that are members of the Economic Commission for Europe (UN/ECE), regional economic integration organizations that are set up by ECE member countries and countries that are admitted to the ECE in a consultative capacity in accordance with paragraph 8 of the ECE's Terms of Reference, may become Contracting Parties to this Agreement.

- 2.2 Countries that are members of the United Nations and that participate in certain activities of the ECE in accordance with paragraph 11 of the ECE's Terms of Reference, and

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

きる。

2.3 専門的な団体及び機関（国際連合経済社会理事会によって協議の資格を与えられた政府間機関及び非政府機関を含む。）は、自ら「自」に特に関係のある事項が検討されている間は当該資格において作業部会の審議に参加する「こと」ができる。

第三条 執行委員会

執行委員会

3.1 締約国の代表は、この協定の執行委員会を構成するものとし、その資格において少なくとも一年一回会合する。

3.2 執行委員会の手続規則は、附属書Bに定める。

3.3 執行委員会は、次のことを行う。

3.3.1 この協定の実施（この協定に基づく活動についての優先順位の決定を含む。）について責任を負うと。

3.3.2 この協定に基づく世界技術規則の作成に関する作業部会のすべての勧告及び報告について検討する「と」。

3.3.3 この協定に基づく他の適当な任務を遂行する「と」。

3.4 執行委員会は、規則を世界技術規則の候補一覧に記載するか否かを決定し及びこの協定に基づいて世界技術規則を作成する最終的な権限を有する。

3.5 執行委員会は、その任務の遂行に当たり、適当と認める場合には、関連するすべての情報源からの情報を利用する。

第四条 技術上の規則に関する基準

技術上の規則に関する基準

4.1 技術上の規則は、次条の規定に基づいて記載され又は第六条の規定に基づいて作成されるため、次の基準を満たすものとする。

4.1.1 規則の対象となる車両並びに車両への取付け又は車両における使用が可能な装置及び部品について明

regional economic integration organizations set up by such countries, may become Contracting Parties to this Agreement.

2.3. Any specialized agency and any organization, including intergovernmental organizations and non-governmental organizations, that have been granted consultative status by the Economic and Social Council of the United Nations, may participate in that capacity in the deliberations of any Working Party during consideration of any matter of particular concern to that agency or organization.

ARTICLE 3

EXECUTIVE COMMITTEE

3.1. The representatives of Contracting Parties shall constitute the Executive Committee of this Agreement and shall meet at least annually in that capacity.

3.2. The Rules of Procedure of the Executive Committee are set forth in Annex B to this Agreement.

3.3. The Executive Committee shall:

3.3.1. be responsible for the implementation of this Agreement, including the setting of priorities for activity under this Agreement;

3.3.2. consider all recommendations and reports by Working Parties regarding the establishment of global technical regulations under this Agreement; and

3.3.3. fulfil such other functions as may be appropriate under this Agreement.

3.4. The Executive Committee shall have the final authority to decide whether to list regulations in the Compendium of Candidate global technical regulations and to establish global technical regulations under this Agreement.

3.5. The Executive Committee shall, in discharging its functions, use information from all relevant sources when the Committee deems it appropriate to do so.

ARTICLE 4

CRITERIA FOR TECHNICAL REGULATIONS

4.1. To be listed under Article 5 or established under Article 6, a technical regulation shall meet the following criteria:

4.1.1. provide a clear description of the wheeled vehicles,

<p>確に記述している)。</p>	
<p>4.1.2  次の要件を含むこと。</p>	<p>4.1.2.  contain requirements that:</p>
<p>4.1.1  高い水準の安全、環境の保護、エネルギー消費効率又は盗難防止の性能を定める要件</p>	<p>4.1.2.1.  provide for high levels of safety, environmental protection, energy efficiency or anti-theft performance; and</p>
<p>4.1.3  設計の特性 (適当な場合には性能) に関する要件</p>	<p>4.1.2.2.  wherever appropriate, are expressed in terms of performance instead of design characteristics.</p>
<p>4.1.3  次の事項を含むこと。</p>	<p>4.1.3.  include:</p>
<p>4.1.1  規則との適合性についての試験方法</p>	<p>4.1.3.1.  the test method by which compliance with the regulation is to be demonstrated.</p>
<p>4.1.1  規則が次条の規定に基づいて記載されるため、適当な場合には、型式認定及び製造の適合性のため又は製造者による自認証のために必要な認定又は認証の証票又はラベルについての明確な記述</p>	<p>4.1.3.2.  for regulations to be listed under Article 5, where appropriate, a clear description of approval or certification markings and/or labels requisite for type approval and conformity of production or for manufacturer self-certification requirements; and</p>
<p>4.1.1  適当な場合には、推奨される最低限の準備期間 (妥当性及び実行可能性に対する考慮に基づき締約国が適合性を要求する前に設けるもの)</p>	<p>4.1.3.3.  if applicable, a recommended minimum period of lead time, based upon considerations of reasonableness and practicability, that a Contracting Party should provide before requiring compliance.</p>
<p>4.2  世界技術規則においては、一部の国、特に開発途上国による規則に関する活動を容易にするために必要である場合、厳しすぎる又は性能に係る世界的ではない代替的な水準及び適当な試験の手続を定めることが可能。</p>	<p>4.2.  A global technical regulation may specify alternative non-global levels of stringency or performance, and appropriate test procedures, where needed to facilitate the regulatory activities of certain countries, in particular developing countries.</p>
<p>第五条 世界技術規則の候補一覧</p>	<p>ARTICLE 5</p>
<p>5.1  国際連合欧州経済委員会 (締約国以外の締約国の技術上の規則であつて世界技術規則としての調和又は採用のための候補となるもの) 一覧 (候補一覧と称する。) を作成し、維持する。</p>	<p>5.1.  A compendium of technical regulations of Contracting Parties other than UNECE Regulations that are candidates for harmonization or adoption as global technical regulations (to be known as the Compendium of Candidates) shall be created and maintained.</p>
<p>5.2  技術上の規則の候補一覧への記載</p>	<p>5.2.  <u>Listing technical regulations in the Compendium of Candidates</u></p>
<p>締約国は、自国の技術上の規則であつて既に適用したものの、現行適用しているもの又は将来適用するために採用したものを候補一覧に記載するための要請を執行委員会に提出する) ことができる。</p>	<p>Any Contracting Party may submit a request to the Executive Committee for the listing in the Compendium of Candidates of any technical regulation that such Contracting Party has applied, is applying or has adopted for future application.</p>
<p>5.2.1  5.2 に規定する要請には、次のものを含む。</p>	<p>5.2.1.  The request specified in paragraph 5.2. shall contain:</p>

## 車両等の世界技術規則の作成に関する協定

二〇六

### 5.2.1.1 規則の写し

5.2.1.1.1 規則の裏付けとなる利用可能な技術的文書（利用可能な最高の技術、相対的な利益及び費用対効果に関する文書を含む。）

5.2.1.1.2 現行の又は作成される目前の周知の国際的な任意規格であって関連するものを特定したもの

5.2.2 執行委員会は、前条及び5.2.1に定める要件を満たすすべての要請について検討する。技術上の規則は、附属書B第七条7.1の規定に従い賛成投票によって支持された場合には、候補一覧に記載される。当該規則についての要請と共に提出された文書は、記載された技術上の規則に添付する。

5.2.3 要請に係る規則は、5.2.2に規定する賛成投票によって支持された日に事務総長が記載する。

5.3 記載された技術上の規則の候補一覧からの削除

記載された技術上の規則は、次のいずれかの場合には、候補一覧から削除する。

5.3.1 記載された技術上の規則と同じ性能又は設計の特性の要素に係る製品の要件を定める世界技術規則が世界登録簿に記載された場合

5.3.2 規則がこの条の規定に基づいて記載された後五年の期間が満了する時、及びその後は五年の期間が満了するまで、執行委員会が、附属書B第七条7.1に規定する賛成投票により候補一覧に当該規則を記載するについて再確認しない場合

5.3.3 技術上の規則が最初に記載されたときにその要請を行った締約国からの書面による要請に応ずる場合。当該要請には、規則を削除する根拠を含む。

5.4 文書の利用可能性

執行委員会がこの条の規定に基づいて検討するすべての文書は、公に利用可能なものとす。

5.2.1.1. a copy of such regulation;

5.2.1.2. any available technical documentation supporting such regulation, including documentation concerning best available technology, relative benefits, and cost effectiveness; and

5.2.1.3. the identification of any known existing or imminent relevant international voluntary standards.

5.2.2. The Executive Committee shall consider all requests that satisfy the requirements of Article 4 and paragraph 5.2.1. of this Article. The technical regulation shall be listed in the Compendium of Candidates if supported by an affirmative vote in accordance with paragraph 7.1. of Article 7 of Annex B. The documentation submitted with the request for that regulation shall be appended to the listed technical regulation.

5.2.3. The requested regulation shall be considered to be listed by the Secretary-General on the date on which it is supported by an affirmative vote under paragraph 5.2.2. of this Article.

5.3. Removing listed technical regulations from the Compendium of Candidates

A listed technical regulation shall be removed from the Compendium of Candidates either:

5.3.1. upon the establishment in the Global Registry of a global technical regulation embodying product requirements addressing the same elements of performance or design characteristics as the listed technical regulation;

5.3.2. at the end of the 5-year period following the regulation's listing under this Article, and at the end of each subsequent 5-year period, unless the Executive Committee reaffirms, by an affirmative vote in accordance with paragraph 7.1. of Article 7 of Annex B, the listing of the technical regulation in the Compendium of Candidates; or

5.3.3. in response to a written request from the Contracting Party at whose request the technical regulation was originally listed. Such request shall include the bases for the removal of the regulation.

5.4. Availability of documents

All documents considered by the Executive Committee under this Article shall be publicly available.



第六条 世界技術規則の登録簿

- 6.1 この条の規定に基づいて作成した世界技術規則のために登録簿を作成し、維持する。この登録簿を世界登録簿と称する。
- 6.2 現行の規則の調和を通じた世界登録簿への世界技術規則の記載
- 締約国は、候補一覧に記載された技術上の規則及び国際連合欧州経済委員会の規則のいずれか又はこれらの双方において取り扱われている性能又は設計の特性の要素に関する調和された世界技術規則を作成する提案を提出することができる。
- 6.2.1 6.2に規定する提案には、次のものを含む。
- 6.2.1.1 提案された世界技術規則の目的についての説明
- 6.2.1.2 提案された世界技術規則の説明又は提供可能な場合にはその案文
- 6.2.1.3 6.2.1に規定する報告書において取り扱う事項についての分析を容易にする提供可能な文書
- 6.2.1.4 候補一覧中の技術上の規則及び国際連合欧州経済委員会の規則（提案された世界技術規則において取り扱われている性能又は設計の特性の要素と同じ要素を取り扱うものに限る。）の表
- 6.2.1.5 現行の周知の国際的な任意規格であって関連するものを特定したもの
- 6.2.2 6.2.1に定める提案は、執行委員会に提出する。
- 6.2.3 執行委員会は、第四条及び6.2.1に定める要件を満たしていないと認めた提案については、作業部会に付託しない。執行委員会は、他のすべての提案を適当な作業部会に付託する（付託しない）ことができる。
- 6.2.4 作業部会は、調和を通じて世界技術規則を作成するために付託された提案に応じ、次のことを行うために透明性のある手続を使用する。
- 6.2.4.1 次のことを行うことにより、世界技術規則に関する勧告を作成すること。

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

ARTICLE 6

REGISTRY OF GLOBAL TECHNICAL REGULATIONS

- 6.1. A registry shall be created and maintained for the global technical regulations developed and established under this Article. The registry shall be known as the Global Registry.
- 6.2. Establishing global technical regulations in the Global Registry through harmonization of existing regulations
- 6.2.1. A Contracting Party may submit a proposal to develop a harmonized global technical regulation concerning elements of performance or design characteristics addressed either by technical regulations listed in the Compendium of Candidates, or by any UN/ECE Regulations, or both.
- 6.2.1.1. The proposal specified in paragraph 6.2. shall contain:
- 6.2.1.1.1 an explanation of the objective of the proposed global technical regulation.
- 6.2.1.1.2 a narrative description or, if available, the draft text of the proposed global technical regulation;
- 6.2.1.1.3 available documentation that may facilitate the analysis of the issues to be addressed in the report required by paragraph 6.2.4.2.1. of this Article;
- 6.2.1.1.4 a list of all technical regulations in the Compendium of Candidates, and any UN/ECE Regulations, that address the same elements of performance or design characteristics to be addressed by the proposed global technical regulation; and
- 6.2.1.1.5 the identification of any known existing relevant international voluntary standards.
- 6.2.2. Each proposal specified in paragraph 6.2.1. of this Article shall be submitted to the Executive Committee.
- 6.2.3. The Executive Committee shall not refer to any Working Party any proposal that it determines does not satisfy the requirements of Article 4 and paragraph 6.2.1. of this Article. It may refer all other proposals to an appropriate Working Party.
- 6.2.4. In response to a proposal referred to it for developing a global technical regulation through harmonization, the Working Party shall use transparent procedures to:
- 6.2.4.1. develop recommendations regarding a global technical regulation by:

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

6.2.4.1.1.	提案された世界技術規則の目的に對し及び厳しく又は性能に係る代替的な水準を定める必要性に對して考慮を払ふこと。
6.2.4.1.2.	候補一覽に記載された技術上の規則及び國際連合欧州經濟委員會の規則（提案された世界技術規則において取り扱われている性能の要素と同じ要素を取り扱うものに限る。）を検討すること。
6.2.4.1.3.	に規定する規則に添付された文書を検討すること。
6.2.4.1.4.	提案された世界技術規則の検討に關連し、機能の同等性に係る利用可能な評価（關連する規格についての評価を含む。）について検討すること。
6.2.4.1.5.	作成中の世界技術規則が当該世界技術規則に定める目的及び第四条に定める基準を満足するか否かを確認すること。
6.2.4.1.6.	技術上の規則が千九百五十八年の協定に基づいて作成される可能性に對し妥當な考慮を払ふこと。
6.2.4.2.	執行委員會に次の文書を提出すること。 6.2.4.2.1. 報告書（世界技術規則に關する勧告を提示し、当該勧告の作成に當りて検討したすべての技術的なデータ及び情報を含み、6.2.4.1.1.に定める情報の検討について記述し、かつ、検討した規則に關する代替的な要件及び方法を拒否したについでその説明を含む当該勧告の理由を示したもの） 6.2.4.2.2. 勧告する世界技術規則の案文 執行委員會は、透明性のある手続により次のことを行う。 6.2.5.1. 世界技術規則に關する勧告及び報告書が6.2.4.1.1.に定める作業の十分かつ完全な実施に基づいたものであるか否かを判断すること。執行委員會は、勧告、報告書又は勧告された世界技術規則の案文のいずれかが不適当であると認める場合は、修正又は追加的な作業のために当該世界技術規則及び当該勧告書作業委員會に差入る。
6.2.5.2.	勧告された世界技術規則の作成につき附屬書B第十七条に定める手続に従つて検討すること。執行

6.2.4.1.1.	giving consideration to the objective of the proposed global technical regulation and the need for establishing alternative levels of stringency or performance;
6.2.4.1.2.	reviewing all technical regulations that are listed in the Compendium of Candidates, and any UN/ECE Regulations, that address the same elements of performance;
6.2.4.1.3.	reviewing any documentation that is appended to the regulations specified in paragraph 6.2.4.1.2. of this Article;
6.2.4.1.4.	reviewing any available assessments of functional equivalence relevant to the consideration of the proposed global technical regulation, including assessments of related standards;
6.2.4.1.5.	verifying whether the global technical regulation under development satisfies the stated objective of the regulation and the criteria in Article 4; and
6.2.4.1.6.	giving due consideration to the possibility of the technical regulation being established under the 1958 Agreement.
6.2.4.2.	submit to the Executive Committee:
6.2.4.2.1.	a written report that presents its recommendation regarding the global technical regulation, includes all technical data and information that were considered in the development of its recommendation, describes its consideration of the information specified in paragraph 6.2.4.1. of this Article, and sets forth the rationale for its recommendations, including an explanation for rejecting any alternative regulatory requirements and approaches considered; and
6.2.4.2.2.	the text of any recommended global technical regulation.
6.2.5.	The Executive Committee shall, using transparent procedures:
6.2.5.1.	determine whether the recommendations regarding the global technical regulation, and the report are based upon a sufficient and thorough performance of the activities specified in paragraph 6.2.4.1. of this Article. If the Executive Committee determines that the recommendations, report and/or the text of the recommended global technical regulation, if any, are inadequate, it shall return the regulation and report to the Working Party for revision or additional work.
6.2.5.2.	consider the establishment of a recommended global technical regulation in accordance with the procedures set

委員会がコンセンサスの投票により支持した世界技術規則は、世界登録簿に記載される。

6.2.6 世界技術規則は、執行委員会がコンセンサスの投票により当該世界技術規則を支持した日に世界登録簿に記載される。

6.2.7 事務局は、執行委員会が世界技術規則を作成したときは、6.2.1の規定に従って提出された提案並びにこれに規定する勧告及び報告書を含むすべての関連する文書の写しを当該世界技術規則に添付する。

6.3 世界登録簿への新たな世界技術規則の記載

締約国は、候補一覧中の技術上の規則及び国際連合欧州経済委員会の規則のいずれにおいても取り扱われていない性能又は設計の特性の要素に関する新たな世界技術規則を作成する提案を提出することができる。

6.3.1 6.3に規定する提案には、次のものを含む。

6.3.1.1 提案された新たな世界技術規則の目的についての説明であって可能な限り客観的なデータに基づいたもの

6.3.1.2 提案された新たな世界技術規則の説明又は提供可能な場合にはその案文

6.3.1.3 6.3.1.1に規定する報告書において取り扱う事項についての分析を容易にする提供可能な文書

6.3.1.4 現行の周知の国際的な任意規格であって関連するものを特定したもの

6.3.2 6.3.1に定める提案は、執行委員会に提出する。

6.3.3 執行委員会は、第四条及び6.3.1.1に定める要件を満たしていないと認めた提案については、作業部会に付託しない。執行委員会は、他のすべての提案を適当な作業部会に付託するものことができる。

6.3.4 作業部会は、新たな世界技術規則を作成するために付託された提案に応じ、次のことを行ったため、透明性のある手続を使用する。

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

forth in paragraph 7.2. of Article 7 of Annex B. A consensus vote by the Executive Committee in favour of the regulation shall establish the Regulation in the Global Registry.

6.2.6. The global technical regulation shall be considered to be established in the Global Registry on the date of the consensus vote by the Executive Committee in favour of the regulation.

6.2.7. The Secretariat shall, upon the establishment of a global technical regulation by the Executive Committee, append copies of all relevant documentation, including the proposal submitted pursuant to paragraph 6.2.1. of this Article and the recommendations and report required by paragraph 6.2.4.2.1. of this Article, to that regulation.

6.3. Establishing new global technical regulations in the Global Registry

A Contracting Party may submit a proposal to develop a new global technical regulation concerning elements of performance or design characteristics not addressed by technical regulations in the Compendium of Candidates or UN/ECE Regulations.

6.3.1. The proposal specified in paragraph 6.3. shall contain:  
6.3.1.1. an explanation of the objective of the proposed new global technical regulation, based on objective data to the extent possible;

6.3.1.2. a narrative description of, if available, the draft text of the proposed new global technical regulation;

6.3.1.3. any available documentation that may facilitate the analysis of the issues to be addressed in the report required by paragraph 6.3.4.2.1. of this Article; and  
6.3.1.4. the identification of any known existing relevant international voluntary standards.

6.3.2. Each proposal specified in paragraph 6.3.1. of this Article shall be submitted to the Executive Committee.

6.3.3. The Executive Committee shall not refer to any Working Party any proposal that it determines does not satisfy the requirements of Article 4 and paragraph 6.3.1. of this Article. It may refer all other proposals to an appropriate Working Party.

6.3.4. In response to a proposal referred to it for developing a new global technical regulation, the Working Party shall use transparent procedures to:

車両等の世界技術規則の作成に関する協定

6.3.4.1.	次のことを行うことにより、新たな世界技術規則に関する勧告を作成する(1)(2)。
6.3.4.1.1.	提案された新たな世界技術規則の目的に對し及び厳しき又は性能に係る代替的な水準を定める必要性に對して考慮を払つて。
6.3.4.1.2.	技術的な実行可能性を検討する(1)(2)。
6.3.4.1.3.	経済的な実行可能性を検討する(1)(2)。
6.3.4.1.4.	利益(検討した規則に関する代替的な要件及び方法の利益を含む)(1)(2)について検討する(1)(2)。
6.3.4.1.5.	勧告された規則の潜在的な費用対効果と、検討した規則に関する代替的な要件及び方法の潜在的な費用対効果とを比較する(1)(2)。
6.3.4.1.6.	作成中の新たな世界技術規則が当該世界技術規則に定める目的及び第四条に定める基準を満たするか否かを確認する(1)(2)。
6.3.4.1.7.	技術上の規則が千九百五十八年の協定に基づいて作成される可能性に對し妥當な考慮を払つて。
6.3.4.2.	執行委員会に次の文書を提出する(1)(2)。
6.3.4.2.1.	報告書(新たな世界技術規則に関する勧告を提示し、当該勧告の作成に当たつて検討したすべての技術的なデータ及び情報を含む)(1)(2)に定める情報の検討について記述し、かつ、検討した規則に関する代替的な要件及び方法を拒否した(1)(2)についての説明を含む当該勧告の理由を示したもの)
6.3.4.2.2.	勧告する新たな世界技術規則の案文
6.3.5.	執行委員会は、透明性のある手続により次のことをして。
6.3.5.1.	新たな世界技術規則に関する勧告及び報告書が(1)(2)に定める作業の十分かつ完全な実施に基づいたものであるかを判断すること。執行委員会は、勧告、報告書又は勧告された新たな世界技術規則の案文のいずれかが不適当であると認める場合(1)(2)に、修正又は追加的な作業のために当該世界技術規則及び当該報告書作業部会を差支へず。

6.3.4.1.	develop recommendations regarding a new global technical regulation by:
6.3.4.1.1.	giving consideration to the objective of the proposed new global technical regulation and the need for establishing alternative levels of stringency or performance;
6.3.4.1.2.	considering technical feasibility;
6.3.4.1.3.	considering economic feasibility;
6.3.4.1.4.	examining benefits, including those of any alternative regulatory requirements and approaches considered;
6.3.4.1.5.	comparing potential cost effectiveness of the recommended regulation to that of the alternative regulatory requirements and approaches considered;
6.3.4.1.6.	verifying whether the new global technical regulation under development satisfies the stated objective of the Regulation and the criteria in Article 4; and
6.3.4.1.7.	giving due consideration to the possibility of the technical regulation being established under the 1958 Agreement.
6.3.4.2.	submit to the Executive Committee:
6.3.4.2.1.	a written report that presents its recommendation regarding the new global technical regulation, includes all technical data and information that were considered in the development of its recommendation, describes its consideration of the information specified in paragraph 6.3.4.1. of this Article, and sets forth the rationale for its recommendations, including an explanation for rejecting any alternative regulatory requirements and approaches considered; and
6.3.4.2.2.	the text of any recommended new global technical regulation.
6.3.5.	The Executive Committee shall, using transparent procedures:
6.3.5.1.	determine whether the recommendations regarding the new global technical regulation and the report are based upon a sufficient and thorough performance of the activities specified in paragraph 6.3.4.1. of this Article. If the Executive Committee determines that the recommendations, report and/or the text of the recommended new global technical regulation, if any, are inadequate, it shall return the regulation and report to the Working Party for revision or additional work.